



ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០៨០៩/០១២

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី

**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យចូល ស្តីពីការជំរុញ និងការការពារវិនិយោគ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី២២ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៩ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី ២ នីតិកាលទី ៤ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបាន

យល់ព្រមតាមទម្រង់និងគតិវិធីនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ កាលពីថ្ងៃទី២៣ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ នាសម័យប្រជុំវិសាមញ្ញ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុង



**ច្បាប់
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង រវាងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
និងព្រះរាជាណាចក្រកូរ៉េ និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋ
ប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យកូរ៉េ ស្តីពីការជំរុញ
និងការការពារវិនិយោគ**

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យកូរ៉េ ស្តីពីការជំរុញ និងការការពារវិនិយោគ ដែលធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ចន្លោះថ្ងៃទី ០១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៨ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៩

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី**

ព.ល. ០៩០៧. ៥៧៤

បានយកសេចក្តីព្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន
នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

ហត្ថលេខា
គាត ឈន់



ព.ល. ០៧៦៥ ៨៧
នាយករដ្ឋមន្ត្រី
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៩
អគ្គនាយកដ្ឋានការទេសចរណ៍

3/3

កិច្ចព្រមព្រៀង

លេខ

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

និង

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យកូរ៉េ

ស្តីពី

ការជំរុញ និងការការពារវិនិយោគ

២០០៩-២០១២

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យកូរ៉េ (ចាប់ពីពេលនេះតទៅហៅថា "ភាគីជាប់កិច្ចសន្យា")

ក្នុងគោលបំណងបង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចរវាងរដ្ឋទាំងពីរ លើមូលដ្ឋានស្មើភាព និងមានផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក

ក្នុងស្មារតីបង្កើត និងធានានូវលក្ខខណ្ឌអនុគ្រោះសម្រាប់ការវិនិយោគ ដោយអ្នកវិនិយោគនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងនៅក្នុងដែនដីនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត

ដោយទទួលស្គាល់ថា ការជំរុញ និងការការពារនូវការវិនិយោគដូចនេះ នឹងនាំទៅរកការកើនឡើងនូវគំនិតផ្តួចផ្តើមចុះកិច្ចនៃអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទាំងពីរ និងវិបុលភាពសេដ្ឋកិច្ចរបស់រដ្ឋទាំងពីរ

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចតទៅ:

មាត្រា ១
និយមន័យ

សំរាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ :

១) "ការវិនិយោគ" សំដៅដល់ទ្រព្យសម្បត្តិគ្រប់ប្រភេទដែលបានធ្វើការវិនិយោគ ដោយអ្នកវិនិយោគនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាមួយនៅក្នុងដែនដីនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាមួយទៀត ស្របទៅតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិនៃភាគីម្ចាស់ផ្ទះ និងជាពិសេសមានជាអាទិ៍:

- ក) ចលនៈទ្រព្យ និងអចលនៈទ្រព្យ ព្រមទាំងសិទ្ធិលើទ្រព្យសម្បត្តិដទៃទៀតដូចជាការបញ្ជា និងការសន្យាធានា
- ខ) ភាគហ៊ុន ស្តុក ប័ណ្ណបំណុល ព្រមទាំងទ្រង់ទ្រាយដទៃទៀតនៃភាគកម្មនៅក្នុងក្រុមហ៊ុន
- គ) ការទាមទារពាក់ព័ន្ធនឹងរូបិយវត្ថុ ឬការបំពេញកាតព្វកិច្ចដទៃទៀត ដែលមានតំលៃសេដ្ឋកិច្ច
- ឃ) សិទ្ធិចម្លង សិទ្ធិលើទ្រព្យសម្បត្តិឧស្សាហកម្ម ដូចជា សិទ្ធិលើប្រកាសនិយបត្រគក្កកម្ម ពាណិជ្ជសញ្ញា សេវាសញ្ញា ពាណិជ្ជនាម តំនូរឧស្សាហកម្ម ការបង្ហាញពីប្រភពដើម កេរ្តិ៍ឈ្មោះជំនួញ និងសិទ្ធិប្រហាក់ប្រហែលដទៃទៀត
- ង) សម្បទានខាងចុះកិច្ចដែលទទួលស្គាល់ដោយច្បាប់ ឬ តាមកិច្ចសន្យា ឬ តាមសេចក្តីសម្រេចនៃអាជ្ញាធរ ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ រួមបញ្ចូលសម្បទានសម្រាប់កែសម្រួលជ្រាវការដាំដុះ ការធ្វើនិស្សារណកម្ម ឬការធ្វើអាជីវកម្មធនធានធម្មជាតិ ។

ការចូរទ្រង់ទ្រាយនៃទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានវិនិយោគ ឬបានធ្វើការវិនិយោគជាថ្មីឡើងវិញ មិនមានឥទ្ធិពលទៅលើចរិតលក្ខណៈនៃការវិនិយោគទេ ប្រសិនបើការវិនិយោគ ឬការវិនិយោគជាថ្មីឡើងវិញនោះ មិនផ្ទុយទៅនឹងច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យា ដែលការវិនិយោគបានធ្វើនៅក្នុងដែនដីនោះ ។

២) "អ្នកវិនិយោគ" សម្រាប់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយសំដៅដល់:

- ក) រូបវន្តបុគ្គល ដែលអនុលោមទៅតាមច្បាប់នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យានោះត្រូវបានសន្មតថា ជាជនជាតិរបស់ខ្លួន
- ខ) នីតិបុគ្គល ដែលមាន ក្រុមហ៊ុន សមាគមចុះកិច្ច និងអង្គការដទៃទៀត ដែលបានបង្កើតឡើង ឬបើមិនដូចនេះទេ បានរៀបចំឡើងដោយគ្រឹមត្រូវស្របតាមច្បាប់ នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យានោះ ហើយដែលមានទីស្នាក់ការ និង មានសកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចរួមគ្នានៅក្នុងដែនដីរបស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាដដែល ។

៣) "ទិន្នផល" សំដៅដល់ប្រាក់ដែលបានមកពីការវិនិយោគ ដែលមានជាអាទិ៍ ប្រាក់ចំណេញ ការប្រាក់ ភាគលាភ ចំណេញមូលធន សួយសារ និង កំរៃ ។

៤) "ដែនដី" សំដៅដល់

- (១) ចំពោះព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា គឺ រាល់ដែនដីគោក ដែនសមុទ្រ បាតសមុទ្រ និងស្រទាប់ដីក្រោម បាតសមុទ្រព្រមទាំងដែនអាកាស ដែលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាមានសិទ្ធិអំណាចប្រតិបត្តិសិទ្ធិ ឬយុត្តាធិការ ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ជាតិរបស់ខ្លួន និងច្បាប់អន្តរជាតិ ។
- (២) ចំពោះសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យកម្ពុជា គឺដែនដីគោក ដែនសមុទ្រ តំបន់សេដ្ឋកិច្ច ពិសេសជាប់សមុទ្រ និង ល្វែងសមុទ្រ ដែលខ្លួនមានសិទ្ធិអំណាចប្រតិបត្តិសិទ្ធិ ឬ យុត្តាធិការ ដោយ អនុលោមទៅតាមច្បាប់ជាតិរបស់ខ្លួន និង ច្បាប់អន្តរជាតិ ។

មាត្រា ២

ការស្រុត និង ការការពារវិនិយោគ

- ១) ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាដើម្បីយុទ្ធសាស្ត្រវិនិយោគវិនិយោគ ដែលធ្វើឡើងដោយអ្នកវិនិយោគនៃភាគីជាប់ កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតនៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន ដោយបង្កលក្ខខណ្ឌអនុគ្រោះសម្រាប់ការវិនិយោគរបស់ពួក គេ និងផ្តល់នូវការយល់ព្រមដល់ការវិនិយោគនោះ ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ ខ្លួន ។ នៅពេលដែលភាគីជាប់កិច្ចសន្យាមួយបានយល់ព្រមអោយធ្វើវិនិយោគនៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួនគេក៏ ត្រូវផ្តល់ផងដែរនូវការសម្រួល សម្រាប់ការចូលមកស្នាក់នៅរបស់ជនជាតិនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត ឬបុគ្គលិករបស់ពួកគេ ដែលមានបំណងចូលមកក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន ទាក់ទងទៅនឹងការធ្វើវិនិយោគនេះ ។
- ២) ការវិនិយោគរបស់អ្នកវិនិយោគនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយ នៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត ត្រូវបានផ្តល់ឱ្យគ្រប់ពេលវេលានូវប្រព្រឹត្តិកម្មត្រឹមត្រូវនិងយុត្តិធម៌ និងទទួលបាននូវការការពារ និង សន្តិសុខពេញលេញ ។ ពុំមានភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយ នឹងធ្វើឱ្យខូចប្រយោជន៍ដល់ការគ្រប់គ្រង ការថែរក្សា ការប្រើប្រាស់ ការទទួលបាន ឬការចាត់ចែងនៃការវិនិយោគ ដោយវិធានការមិនសម ហេតុផល ឬរើសអើងឡើយ ។

មាត្រា ៣

ប្រព្រឹត្តិកម្ម នៃការវិនិយោគ

- ១) ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗ ត្រូវអនុញ្ញាតចំពោះការវិនិយោគ និងទិន្នផលនៃអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតនៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួននូវប្រព្រឹត្តិកម្ម ដែលមានភាពអនុគ្រោះមិនតិចជាងអ្វីដែលខ្លួនបានយល់ព្រមចំពោះការវិនិយោគ និងទិន្នផលនៃអ្នកវិនិយោគរបស់ជនជាតិខ្លួន ឬអ្នកវិនិយោគនៃរដ្ឋទីបីណាមួយ ពេលគឺផ្តល់នូវភាពអនុគ្រោះណាដែលមានលក្ខណៈប្រសើរជាង ។
- ២) ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត នៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួនទាក់ទងទៅនឹងការគ្រប់គ្រង ការថែរក្សា ការប្រើប្រាស់ ការទទួលផល ឬការចាត់ចែង នៃការវិនិយោគរបស់គេនូវប្រព្រឹត្តិកម្មដែលមានភាពអនុគ្រោះមិនតិចជាងអ្វីដែលខ្លួន បានអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកវិនិយោគរបស់ជនជាតិខ្លួន ឬអ្នកវិនិយោគនៃរដ្ឋទីបីណាមួយពេលគឺផ្តល់នូវភាពអនុគ្រោះណា ដែលមានលក្ខណៈប្រសើរជាង ។
- ៣) បញ្ញត្តិនៃប្រព្រឹត្តិកម្មសម្រាប់ប្រជាជាតិទទួលបាននូវការអនុគ្រោះបំផុតនៃច្បាប់នេះ មិនត្រូវយកមកបកស្រាយ ដើម្បីតម្រូវឱ្យភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងផ្តល់ដល់អ្នកវិនិយោគនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតនូវផលប្រយោជន៍នៃប្រព្រឹត្តិកម្មណាមួយ ភាពអនុគ្រោះ ឬ បុព្វសិទ្ធិដែលបានផ្តល់ដោយភាគីជាប់កិច្ចសន្យាជាម្ចាស់ផ្ទះ ដោយផ្អែកទៅលើ :
 - ក) សហព័ទ្ធតយ តំបន់សេដ្ឋកិច្ចសេរី កិច្ចព្រមព្រៀងសហព័ទ្ធហិរញ្ញវត្ថុ ឬកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិប្រហាក់ប្រហែល ដែលឈានទៅរកសហព័ទ្ធនោះឬទំរង់ដទៃទៀត នៃសហប្រតិបត្តិការក្នុងតំបន់ ដែលភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយ ជាតួភាគី ឬអាចនឹងក្លាយទៅជាតួភាគី
 - ខ) កិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិ ឬ ការសំរបស់រូលណាមួយដែលទាក់ទងទាំងស្រុង ឬជាចំបងដល់កិច្ចការសារពើពន្ធ

មាត្រា ៤
អស្សារមិករណ៍

១) ការវិនិយោគនៃអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយ មិនត្រូវបានដកហូតធ្វើជាតុបនីយកម្ម ឬទទួលរងនូវវិធានការដែលមានឥទ្ធិពលដូចគ្នា (តទៅនេះហៅថា អស្សារមិករណ៍) នៅក្នុងទឹកដី នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតឡើយ លើកលែងតែទង្វើនោះធ្វើឡើងដើម្បីបំបិទផលប្រយោជន៍សាធារណៈ តាមនីតិវិធីនៃច្បាប់ ដោយឈរលើមូលដ្ឋានគ្មានការរើសអើង និងបានផ្តល់នូវសំណងភ្លាមៗ ពេញលេញ និងមានប្រសិទ្ធិភាព ។

២) សំណងត្រូវគណនាទៅនឹងតម្លៃទីផ្សារនៃការវិនិយោគ ដែលបានដកបូកនៅពេលភ្លាមៗ មុនពេលធ្វើអស្សាមិករណី ឬនៅមុនពេលដែលអស្សាមិករណីនោះត្រូវបានដឹងជាសាធារណៈ អាស្រ័យទៅតាមករណីណាមួយដែលកើតមុន ។ សំណងនោះត្រូវបូកបញ្ចូលផងដែរនូវការប្រាក់ដែលបានកើតមានតាមអត្រាពាណិជ្ជកម្មសមស្រប គិតពីថ្ងៃដែលត្រូវធ្វើការសង រហូតដល់ថ្ងៃទូទាត់ជាក់ស្តែង និងត្រូវបានទូទាត់ដោយរូបិយវត្ថុដែលអាចប្តូរបានដោយសេរី ពុំមានការពន្យារពេលទៅឱ្យជនដែលមានសិទ្ធិត្រូវទទួល ។

មាត្រា ៥

សំណងចំពោះការខាតបង់

អ្នកវិនិយោគនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាខ្លួន ដែលការវិនិយោគរបស់គេទទួលបាននូវការខាតបង់ដោយសារសង្គ្រាម ឬជម្លោះប្រដាប់អាវុធដទៃទៀត បដិវត្តន៍ ស្ថានភាពប្រទេសជាតិស្ថិតក្នុងភាពមានអានស្ន ការបះបោរ ភាពចលាចល កុហកម្ម ឬ ព្រឹត្តិករណីប្រហាក់ប្រហែលគ្នាដទៃទៀតនៅក្នុងទឹកដី នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត ត្រូវតែបានយល់ព្រមពីភាគីជាប់កិច្ចសន្យានេះនូវប្រព្រឹត្តិកម្មស្របទៅតាម មាត្រា ៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ទាក់ទងទៅនឹងសំណង សំណងជូនជុំល សំណងប៉ះប៉ូវប្តូ ដំណោះស្រាយដទៃទៀត ។

មាត្រា ៦

ការផ្តល់ដោយសេរី

១) ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗដែលការវិនិយោគបានធ្វើនៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួនដោយអ្នកវិនិយោគ នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត ត្រូវផ្តល់ទៅឱ្យអ្នកវិនិយោគទាំងនោះនូវការផ្តល់ដោយសេរី ជុំវិញវត្ថុ ដែលអាចប្តូរបានដោយសេរីនូវមូលនិធិទាក់ទងទៅនឹងការវិនិយោគទាំងនោះជាពិសេស :

- ក) មូលធន ឬ ចំនួនមូលធនបន្ថែមដែលជាតម្រូវការចាំបាច់សម្រាប់ទ្រទ្រង់ និង អភិវឌ្ឍន៍ការវិនិយោគ
- ខ) ទិន្នផល
- គ) ការទូទាត់សងនូវប្រាក់កម្ចីទាក់ទងទៅនឹងការវិនិយោគ
- ឃ) ទ្រព្យសម្បត្តិមួយផ្នែក ឬទាំងអស់ដែលបានមកពីការលក់ ឬការរំលាយការវិនិយោគ

ង) សំណង ឬការទូទាត់ដទៃទៀតដែលត្រូវសង ស្របតាមមាត្រា ៤ និង ៥

ច) ប្រាក់បៀវត្ស និងចំណូលស្របច្បាប់ដទៃទៀត នៃបុគ្គលដែលបំពេញការងារនៅក្រៅប្រទេស ទាក់ទងទៅនឹងការវិនិយោគ

ឆ) ការទូទាត់សងដែលកើតចេញពីការដោះស្រាយវិវាទ

- ២) ការផ្ទេរត្រូវធ្វើឡើងដោយមិនមានការពន្យារពេលទៅតាមអត្រាប្តូរប្រាក់ទីផ្សារ នាថ្ងៃផ្ទេរនៅក្នុងទឹកដី នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យានោះ ។
- ៣) ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗ ត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកវិនិយោគ នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតនូវប្រព្រឹត្តិកម្ម ដែលមានភាពអនុគ្រោះ មិនតិចជាងអ្វីដែលបានអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកវិនិយោគនៃរដ្ឋទីបីណាមួយ ទាក់ទងទៅ នឹងការផ្ទេរ ។

មាត្រា ៧

ទទួលទោសកម្ម

១) ប្រសិនបើភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយ ឬភ្នាក់ងារ ដែលខ្លួនបានតែងតាំងធ្វើការទូទាត់ទៅឱ្យអ្នកវិនិយោគ ណាម្នាក់របស់គេ នូវការធានាផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុទប់ទល់នឹងហានិភ័យមិនមែនពាណិជ្ជកម្ម ដែលខ្លួនបាន អនុញ្ញាតចំពោះការវិនិយោគដែលធ្វើដោយអ្នកវិនិយោគរបស់គេ នៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាង ទៀតនោះ ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាជាម្ចាស់ផ្ទះត្រូវទទួលស្គាល់ :

- ក) ការផ្ទេរសិទ្ធិដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ ឬ ផ្នែកទៅលើប្រតិបត្តិការស្របច្បាប់នូវសិទ្ធិ ឬ ការតវ៉ាណាមួយពីសំណាក់អ្នកវិនិយោគ ទៅឱ្យភាគីជាប់កិច្ចសន្យារបស់អ្នកវិនិយោគ ឬភ្នាក់ងារ ដែលគេបានតែងតាំង និង
- ខ) ភាគីជាប់កិច្ចសន្យារបស់អ្នកវិនិយោគ ឬភ្នាក់ងារដែលគេបានតែងតាំងនោះមានសិទ្ធិ ដោយ ផ្អែកទៅលើឧបទេសកម្ម ក្នុងការអនុវត្តនូវសិទ្ធិ និងការទាមទាររបស់អ្នកវិនិយោគនោះ ក្នុងពេលដែលគេទទួលខុសត្រូវលើរាល់ភាគពួកកិច្ច ទាក់ទងទៅនឹងការវិនិយោគ ។

២) សិទ្ធិ ឬការទាមទារដែលផ្អែកទៅលើឧបទេសកម្ម ពុំត្រូវមានកំរិតលើសពីសិទ្ធិ ឬការទាមទារពឹងប្រុង នៃអ្នកវិនិយោគនោះឡើយ ។

មាត្រា ៨

**ការដោះស្រាយវិវាទនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយ និង
អ្នកវិនិយោគនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទៀត**

- ១) វិវាទណាមួយដែលកើតឡើងរវាងភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយ និងអ្នកវិនិយោគនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យា ម្ខាងទៀតទាក់ទងទៅនឹងការវិនិយោគ ប្រសិនបើអាចធ្វើទៅបាន ត្រូវដោះស្រាយដោយមិត្តភាពតាម រយៈការពិគ្រោះយោបល់រវាងភាគីមានវិវាទ
- ២) ប្រសិនបើការពិគ្រោះយោបល់ទាំងនោះមិនទទួលបាននូវលទ្ធផលនៅក្នុងរយៈពេល ០៦ ខែ គិតពីថ្ងៃ មានសំណើសុំការដោះស្រាយ អ្នកវិនិយោគអាចលើកករណីវិវាទនោះតាមការជ្រើសរើសរបស់គេ ដើម្បី សុំការដោះស្រាយទៅ៖
 - ក) តុលាការមានសមត្ថកិច្ច នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យានៅក្នុងទឹកដី ដែលការវិនិយោគបានធ្វើឬ
 - ខ) មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ ឬតុលាការមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យបណ្តោះអាសន្នដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយវិធានមជ្ឈត្ត វិនិច្ឆ័យនៃគណៈកម្មការអង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពីច្បាប់ពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ (UNCITRAL) ឬប្រធាននៃតុលាការមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យត្រូវតែជាជនជាតិនៃប្រទេសទីបី ដែលមានទំនាក់ទំនងដូច ជាមួយភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទាំងពីរ ។
- ៣) ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗ យល់ព្រមលើកសំណើនៃវិវាទវិនិយោគទៅមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យអន្តរជាតិ ឬធ្វើ ការចរចា ។
- ៤) តុលាការមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យត្រូវធ្វើសេចក្តីសម្រេចចិត្តរបស់ខ្លួនដោយឈរលើមូលដ្ឋាននៃច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិ ជាតិ នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាដែលជាភាគីមានវិវាទ និងលើមូលដ្ឋាននៃបញ្ញត្តិរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ក៏ដូចជាវិធាននៃច្បាប់អន្តរជាតិ ដែលអាចអនុវត្តបាន ។ សេចក្តីសម្រេចរបស់មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យត្រូវតែជា សេចក្តីសម្រេចចុងក្រោយ និងត្រូវបានអនុវត្តដោយគូភាគីដែលមានវិវាទ ។
- ៥) មិនមានភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយ អាចបន្តទាក់ទងតាមរយៈការទូតទេ នូវវិវាទដែលបានលើក ស្ទើរឡើងទៅមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យអន្តរជាតិរួចហើយ លើកលែងតែភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតពុំបានគោរព និង ពុំបានអនុវត្តទៅតាមសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ ។

មាត្រា ៩

កាតព្វកិច្ចសម្រាប់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យា

- ១) វិវាទណាមួយដែលអាចកើតឡើងរវាងភាគីជាប់កិច្ចសន្យាពាក់ព័ន្ធនឹងការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវដោះស្រាយដោយមិត្តភាពតាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់គ្នា ប្រសិនបើអាចធ្វើបាន ។
- ២) ប្រសិនបើភាគីទាំងពីរពុំបានឈានទៅដល់ការព្រមព្រៀងគ្នាក្នុងរយៈពេល ០៦ ខែ បន្ទាប់ពីការចាប់ផ្តើមនៃវិវាទជាមួយគ្នានេះ វិវាទត្រូវអន្តរាគមន៍ទៅតុលាការមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យដែលមានសមាជិក ០៣រូប នៅពេលមានសំណើរបស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយ ។
- ៣) តុលាការមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យនេះ ត្រូវបង្កើតឡើងសម្រាប់ករណីដោយឡែកនីមួយៗ តាមរបបបទ ដូចតទៅ :
 - ក) នៅក្នុងអំឡុងពេលបីខែបន្ទាប់ពីការទទួលសំណើដើម្បីឱ្យមានការធ្វើមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗត្រូវតែងតាំងរៀងៗខ្លួននូវមជ្ឈត្តករមួយរូប ។ មជ្ឈត្តករទាំងពីររូបនោះ ត្រូវជ្រើសរើសនូវជនជាតិនៃប្រទេសទីបីម្នាក់ ដែលជាប្រទេសមានទំនាក់ទំនងការទូតជាមួយភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទាំងពីរ ហើយត្រូវបានទទួលការតែងតាំងជាប្រធាន នៃតុលាការ នៅពេលមានការយល់ព្រមរបស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យា ។ ប្រធានត្រូវតែទទួលបានការតែងតាំងនៅក្នុងអំឡុងពេលបីខែគិតចាប់ពីថ្ងៃដែលបានតែងតាំងមជ្ឈត្តករទាំងពីររូបទៀត ។
 - ខ) ប្រសិនបើនៅក្នុងអំឡុងរយៈពេលដែលបានបញ្ជាក់ក្នុង ចំណុច ក) កថាខ័ណ្ឌ ៣) នៃមាត្រានេះ ការតែងតាំងដ៏ចាំបាច់មិនត្រូវបានធ្វើទេ ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងអាចអញ្ជើញប្រធានតុលាការយុត្តិធម៌អន្តរជាតិ ដើម្បីធ្វើការតែងតាំងដ៏ចាំបាច់នោះ បើពុំមានកិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេងណាមួយកំណត់ទេនោះ ។ ប្រសិនបើប្រធានគឺជាជនជាតិនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាង ឬប្រសិនបើគាត់ត្រូវបានហាមឃាត់មិនឱ្យចំពេញតួនាទីនោះ ដោយមូលហេតុណាមួយផ្សេងទៀត អនុប្រធានត្រូវបានទទួលការតែងតាំងដ៏ចាំបាច់នេះ ។ ប្រសិនបើអនុប្រធានគឺជាជនជាតិរបស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាង ឬក៏គាត់ត្រូវបានហាមឃាត់មិនឱ្យទទួលបន្ទុកការងារនោះ សមាជិកនៃតុលាការយុត្តិធម៌អន្តរជាតិទាក់បន្ទាប់ ដែលមិនមែនជាជនជាតិនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយ ត្រូវបានទទួលការតែងតាំងដ៏ចាំបាច់នេះ ។
- ៤) តុលាការមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យត្រូវកំណត់នូវនីតិវិធីរបស់ខ្លួនដោយផ្ទាល់ ។ តុលាការមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យត្រូវធ្វើការសម្រេចក្តីដោយឈរលើមូលដ្ឋាននៃបញ្ហាគ្រប់រូបកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និង កិច្ចព្រមព្រៀងដទៃទៀតដែលបានធ្វើឡើងរវាងភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទាំងពីរ ។ តុលាការមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ ត្រូវសម្រេចក្តីរបស់ខ្លួនដោយ

ការបោះឆ្នោតយកសំឡេងភាគច្រើន ។ សេចក្តីសម្រេចរបស់គណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត ជាសេចក្តីសម្រេច ចុងក្រោយ និងត្រូវបានអនុវត្តដោយភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទាំងពីរ ។

- ៥) ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗ ត្រូវរាប់រងនូវសោហ៊ុយចំពោះមជ្ឈត្តការយល់ខ្លួននៅក្នុងដំណើរការមជ្ឈត្ត វិនិច្ឆ័យ ។ ការចំណាយរបស់ប្រធានមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ និងចំណាយផ្សេងៗទៀតជាបន្ត ដែលភាគីជាប់កិច្ច សន្យាត្រូវចេញស្មើគ្នា ។

ប្រការ ១០

មជ្ឈត្តវិធានការណ៍អនុគ្រោះច្រើនជាង និង កាតព្វកិច្ចផ្សេងៗ

- ១) ប្រសិនបើច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយ កិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិដែលភាគីជាប់កិច្ច សន្យាទាំង ២ បានអនុវត្ត ឬកិច្ចព្រមព្រៀងធ្វើឡើងរវាងភាគីជាប់កិច្ចសន្យាមួយ និងអ្នកវិនិយោគ នៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតបន្ថែមទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មានចេញកិច្ចសន្យាទៅ ឬពិសេស ដែលអនុញ្ញាតឱ្យការវិនិយោគ នៃអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតទទួលបាននូវប្រព្រឹត្តិកម្ម ដែលមានភាពអនុគ្រោះច្រើនជាងអ្វីដែលបានផ្តល់រួចហើយ ដោយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មជ្ឈត្តវិធានការនោះ ត្រូវយកមកអនុវត្តដូចកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនៅក្នុងចំណុចណាមានភាពអនុគ្រោះជាង ។
- ២) ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗត្រូវពិនិត្យមើលកាតព្វកិច្ចផ្សេងៗទៀត ដែលត្រូវទទួលបានទាក់ទងទៅនឹង ការវិនិយោគនៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួនដោយអ្នកវិនិយោគនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត ។

មាត្រា ១១

ករណីគ្រោះយោបល់ និង វិសោធនកម្ម

- ១) ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានីមួយៗអាចលើកសំណើទៅភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត ដើម្បីធ្វើការពិគ្រោះយោបល់ ទាក់ទងទៅនឹងសំណុំរឿងពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្តប្រកាសរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។ ភាគីជាប់កិច្ចសន្យា ទាំងពីរត្រូវប្រារព្ធធ្វើការពិគ្រោះយោបល់នៅទីកន្លែង និងពេលវេលាដែលបានយល់ព្រមជាមួយគ្នា ។
- ២) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្មនៅគ្រប់ពេលវេលា ដោយមានការយល់ព្រមទៅវិញទៅ មកជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទាំងពីរ "ប្រសិនបើចាំបាច់" ។

មាត្រា ១២
វិសាលភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀង

បញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវអនុវត្តទៅលើការវិនិយោគទាំងអស់ ដែលបានធ្វើឡើងនៅ ក្នុងទឹកដីនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងដោយអ្នកវិនិយោគនៃភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត នៅពេលមុន ឬក្រោយការចូល ជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀង ។ ទោះជាយ៉ាងនេះក៏ដោយ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមិនអនុវត្តចំពោះការខ្វែងគំនិត ឬវិវាទ ដែលបានកើតចេញពី ទៅមុនការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះឡើយ ។

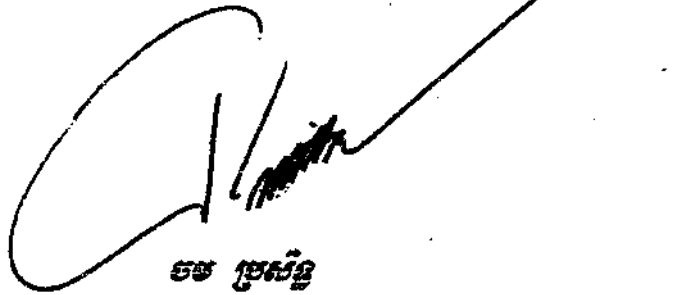
មាត្រា ១៣
ការចូលជាធរមាន ថេរភាព និង ការបញ្ចប់

- ១) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវចូលជាធរមានគិតចាប់ពីថ្ងៃដែលភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទាំងពីរបានជូនដំណឹងគ្នាទៅ វិញទៅមកថា គម្រូវការនៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញសម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបាន បំពេញរួចរាល់ហើយ ។
- ២) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះស្ថិតនៅជាធរមានរយៈពេល ១០ ឆ្នាំ ។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងបន្តមានសុពលភាព ជាស្វ័យប្រវត្តិសម្រាប់រយៈពេល ១០ ឆ្នាំ ទៀត លើកលែងតែភាគីជាប់កិច្ចសន្យាណាមួយបានជូនដំណឹង ទៅភាគីជាប់កិច្ចសន្យាម្ខាងទៀតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរយ៉ាងតិចណាស់ ១២ ខែ មុនថ្ងៃផុតសុពលភាព នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីបំណងរបស់ខ្លួនក្នុងការបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង ។
- ៣) ក្នុងករណីមានការជូនដំណឹងជាផ្លូវការ ដែលជាការបញ្ចប់នូវកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១ ដល់ ១២ ត្រូវបន្តមានប្រសិទ្ធភាពសម្រាប់រយៈពេល ១០ ឆ្នាំ បន្ថែមទៀត ចំពោះការវិនិយោគដែលបាន ធ្វើនៅមុនការជូនដំណឹងជាផ្លូវការ ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អ្នកតំណាងស្របច្បាប់ដែលទទួលបាននូវសិទ្ធិប្រទានពីរដ្ឋាភិបាល រៀងៗខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះធ្វើឡើងចំនួនពីរច្បាប់ដើម នៅភ្នំពេញ នាថ្ងៃទី ០១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៧
ជាភាសាខ្មែរ ភាសាអង់គ្លេស និងភាសាកូរ៉េ ដោយអត្ថបទទាំងបីមានតំលៃគតិយុត្តិស្មើគ្នា ។ ក្នុងករណីមានការបក
ស្រាយផ្សេងគ្នា អត្ថបទជាភាសាអង់គ្លេសត្រូវយកមកធ្វើជាសំគាល់ ។

៥. រដ្ឋាភិបាលចំនួនប្រាំបួនរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា



ប៊ែន ប្រឆឹម

នាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

៥. រដ្ឋាភិបាលចំនួនប្រាំបួនរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ប្រជាធិបតេយ្យជាមិត្តភាពសហប្រជាជាតិ



ហ៊ែន ច័ន

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស